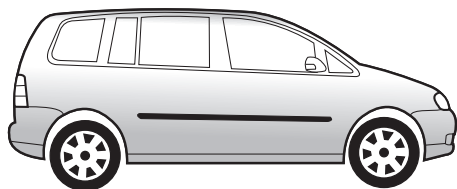


VW



Touran

03/03 → 10/06

Touran

11/06 → 07/10

Touran

08/10 →



Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie



Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu



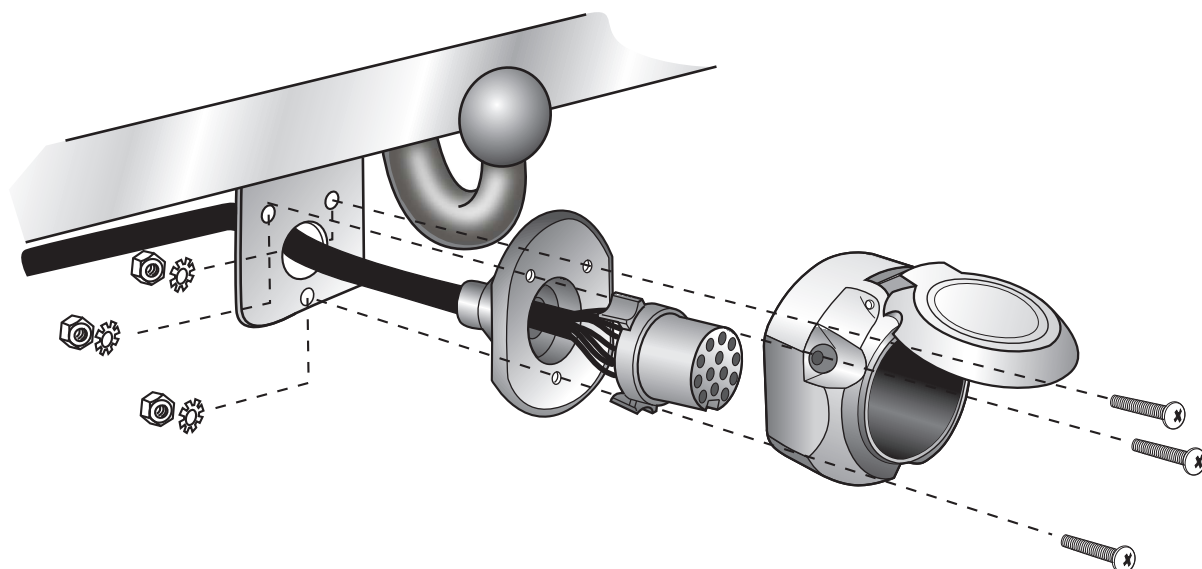
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Einbauanleitung



Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



POZOR!



Montaz tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dokladne si prečítať návod na použitie. Po ukončení montáže je potrebné tento návod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akykoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez príviesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzné.

Ak prívies nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcou vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chýbnym funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul príviesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci či už priamo alebo nepriamo s prevádzkou príviesu, je nutné odpojiť modul príviesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

UWAGA!



Przed rozpoczęciem montażu wiązki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiązki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiązki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiązki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiązki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zmiana elektronicznych podzespołów w wiązce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiązki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiązki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Miedzy modulem sterującym w wiązce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez modul wiązki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

WICHTIG!



Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!



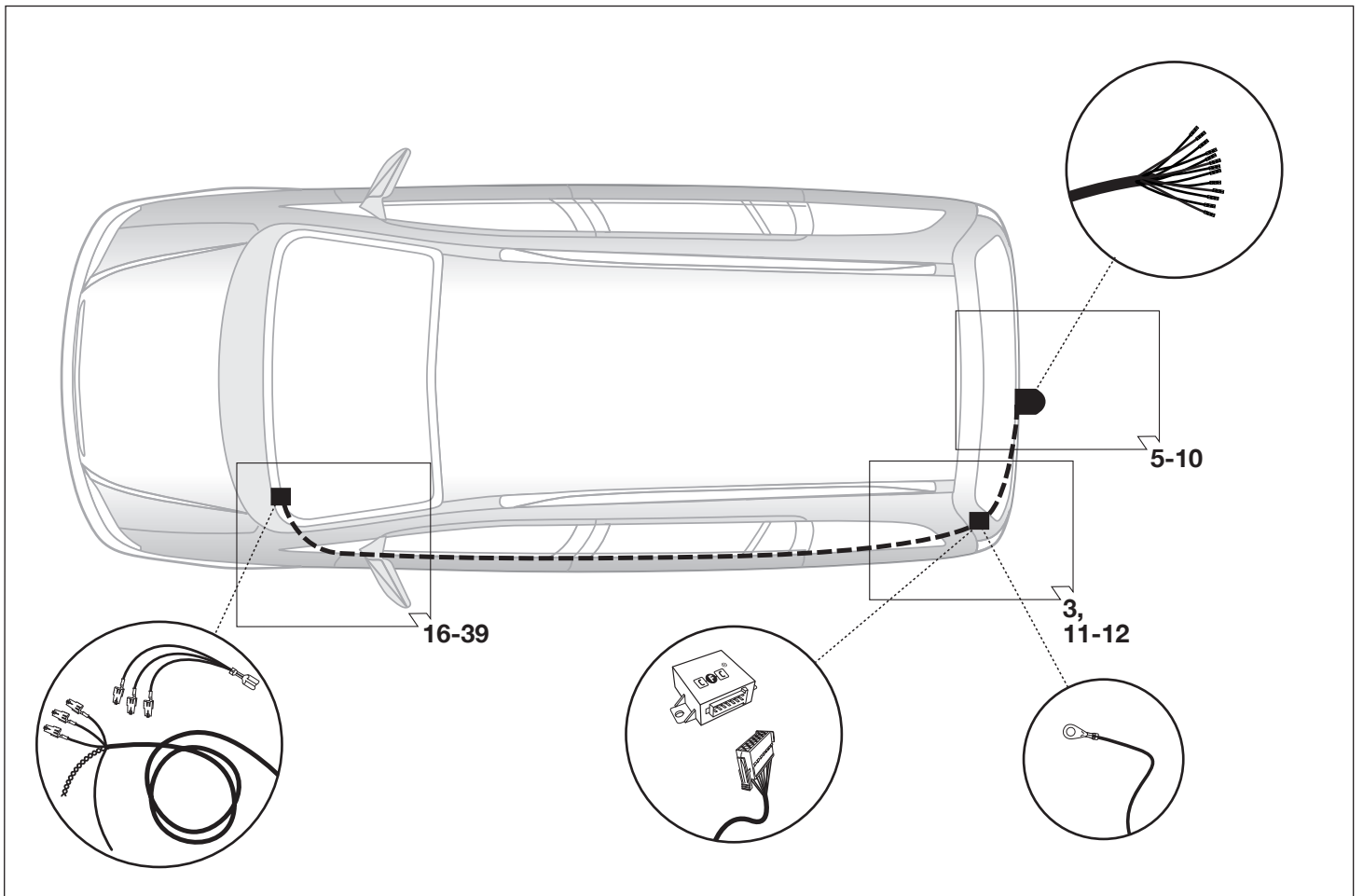
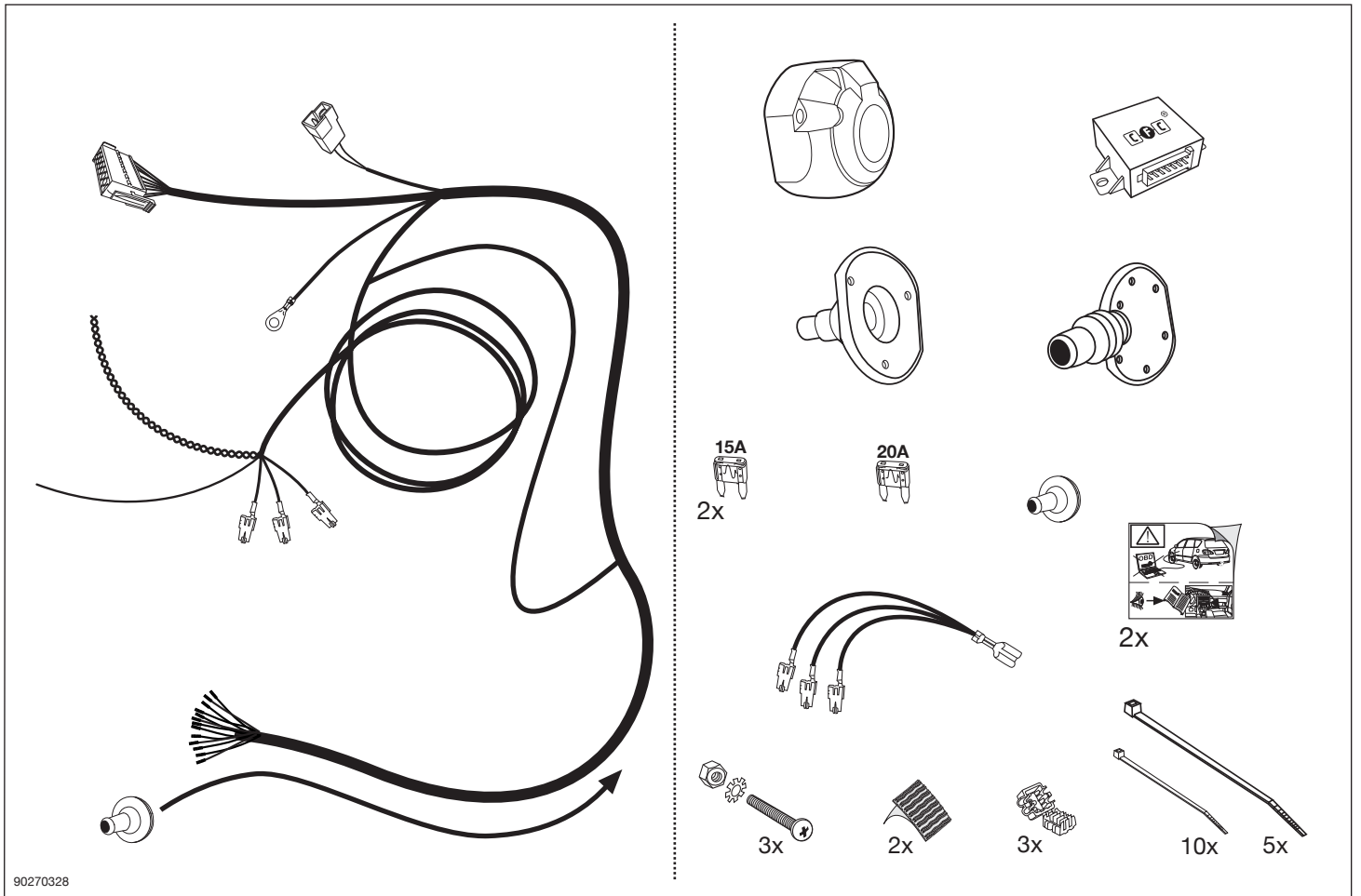
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

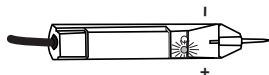
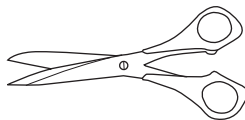
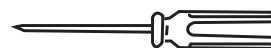
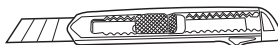
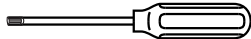
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripherals.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



Nástroje - Narzedzie - Werkzeuge - Tools - Outils



POZOR!

(SK)

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny! Prosim bezpodmienecne dbat na pokyny vyrobcu!!

UWAGA!

(PL)

Wydajnosć układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

WICHTIG!

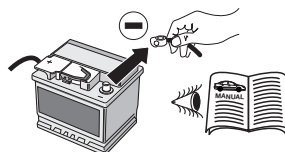
(D)

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, **musí** byť odpojená akumulátorová svorka na negatívny (minus) pól ešte **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu prívodu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosíme dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbytecznym bledom w elektronice samochodu, **nalezy przed rozpoczeciem** montazu wiązki odlaczyc klemę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia klemy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu klemy akumulatora.

WICHTIG!

(D)

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, **muss** die Massepolklemme **unbedingt vor Beginn aller Arbeiten** von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

IMPORTANT!

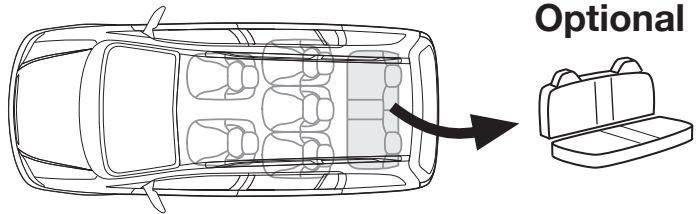
(GB)

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

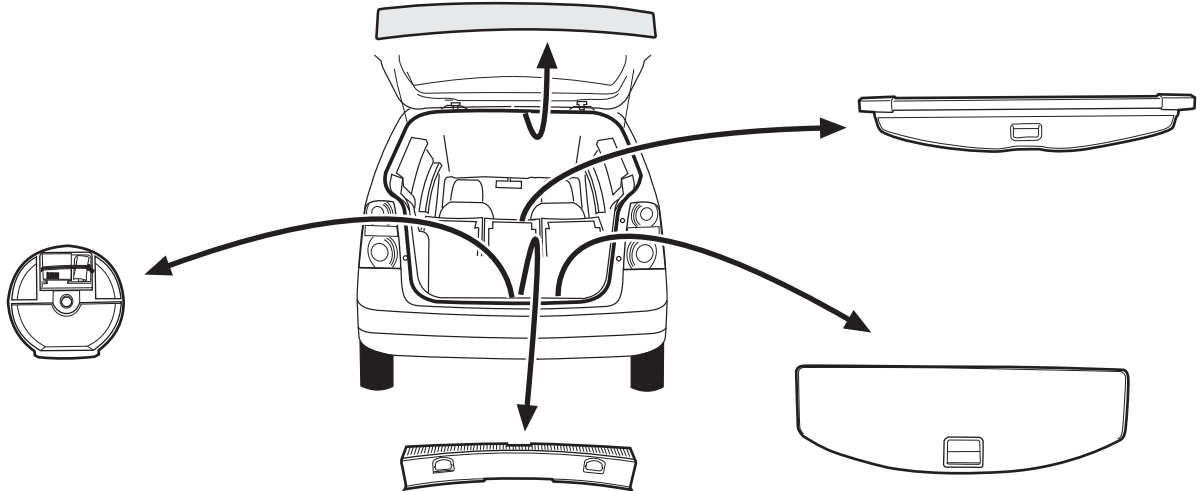
Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

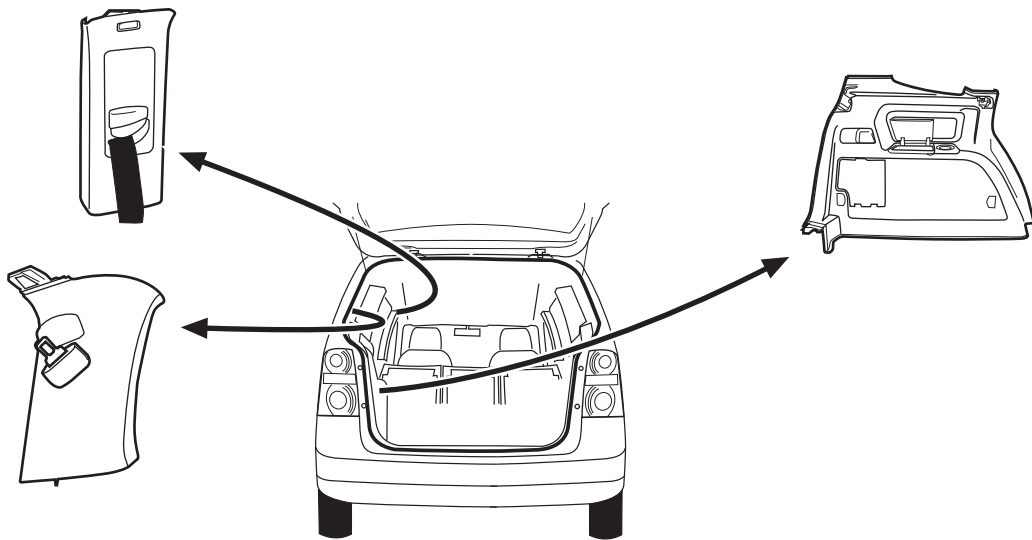
a



b

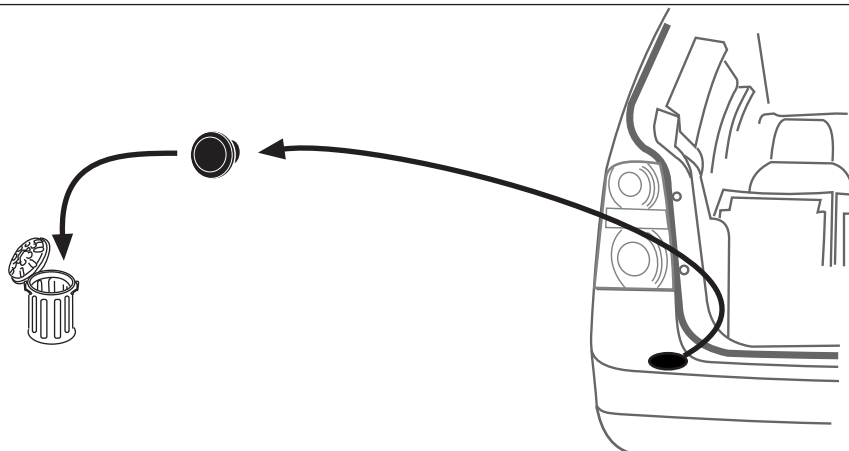


c



2

L

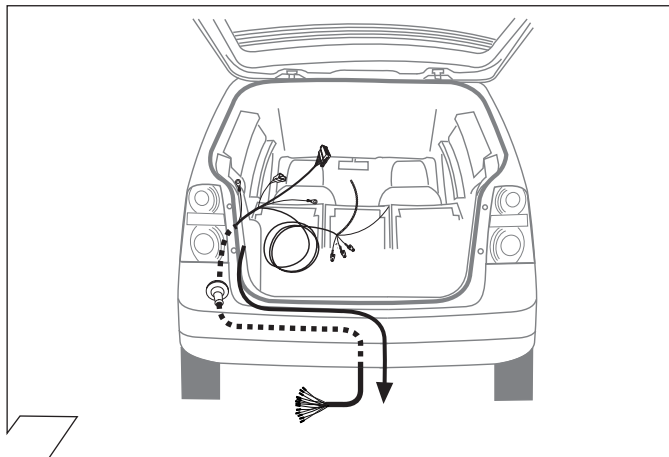


3

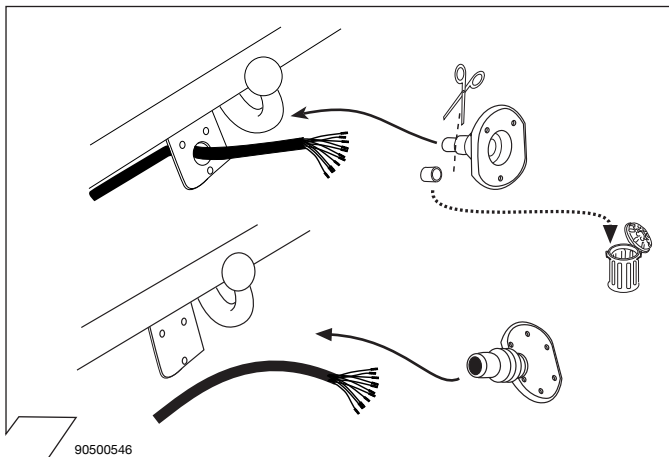
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

4

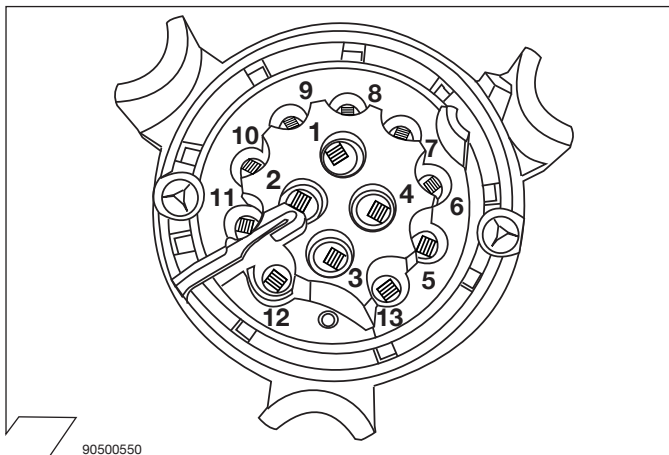


5



90500546

6

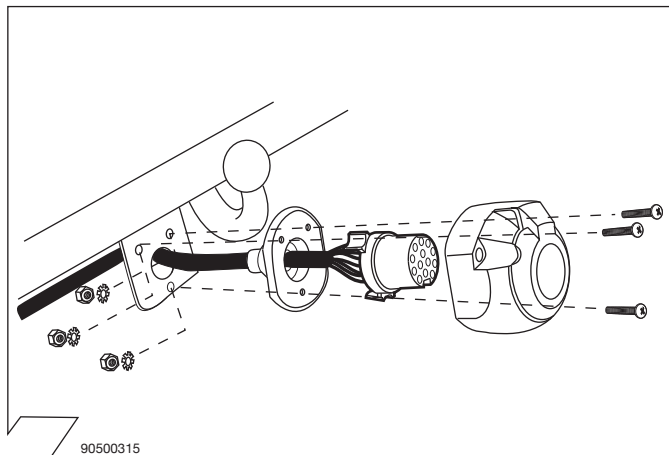


90500550

8

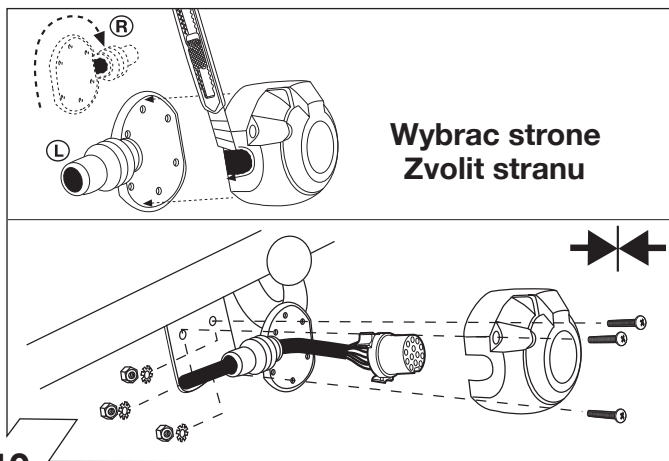
ISO 11446	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zásuvky / Maximalný výkon na výstupe Socket configuration / Maximum power output		
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	8	BL/RD	42W
	9	RD	240W
	10	YL	180W
	11	YL/BR	
	12		
	13	RD/BR	

7

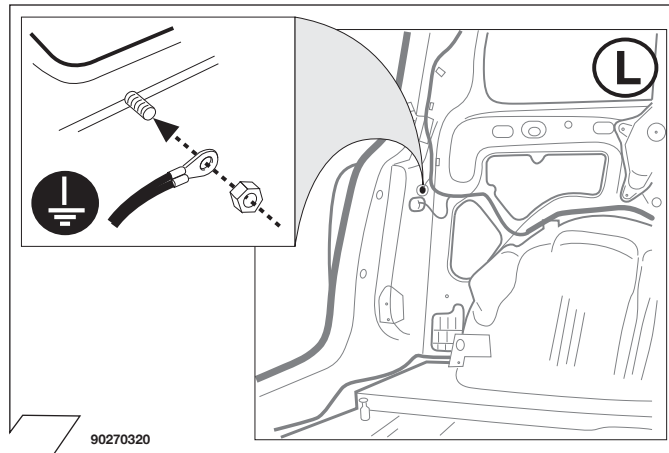


90500315

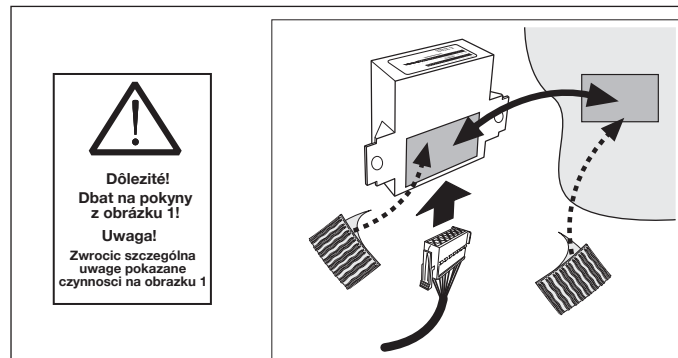
9



10

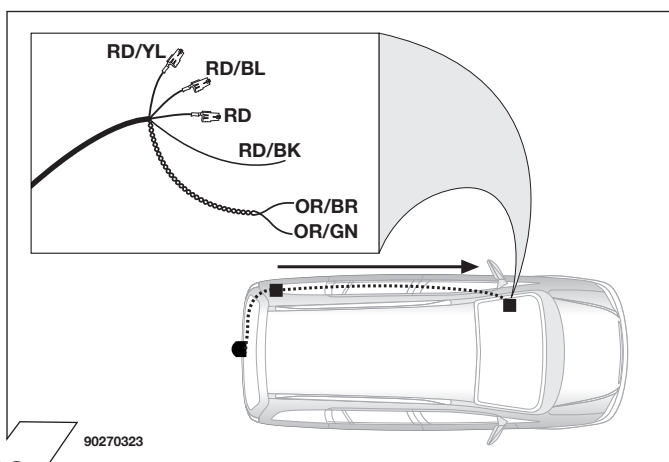


11



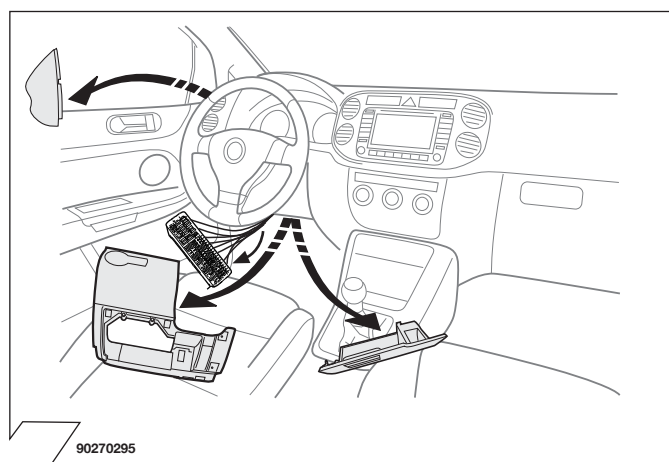
90270322

12

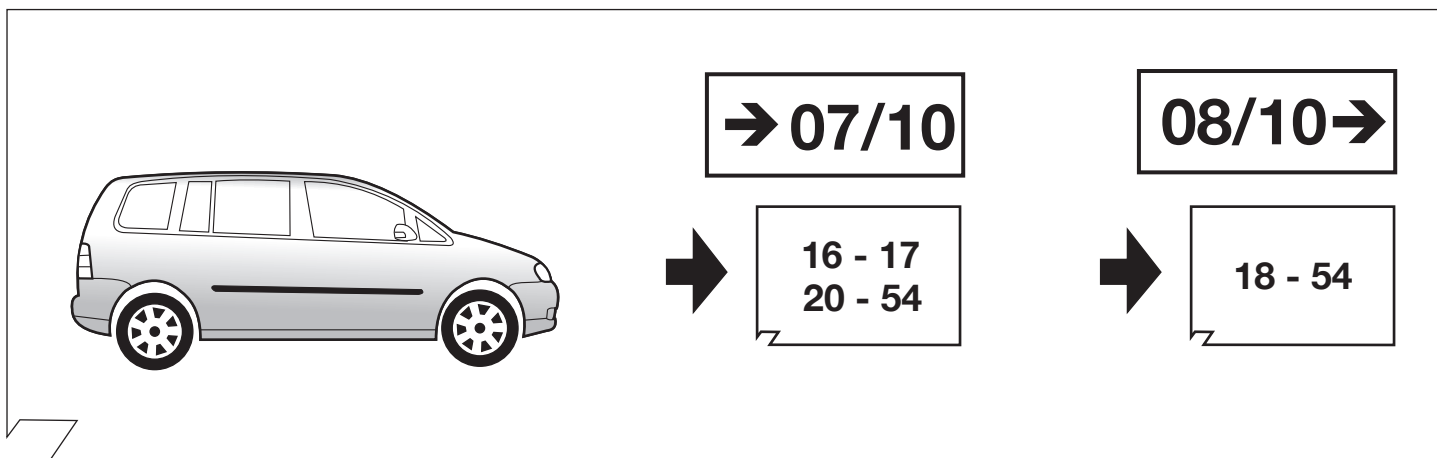


90270323

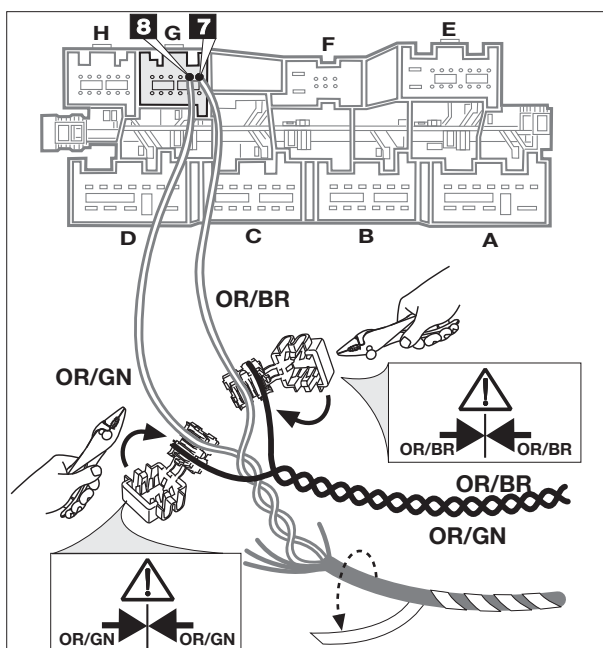
13



14



15



Modul palubnej sieci w pozycji "G"
Puzdierko 12-półówé (BK)
Otvory 7+8

Modul w pozycji "G"
12 pinowa obudowa (BK)
otwory 7+8

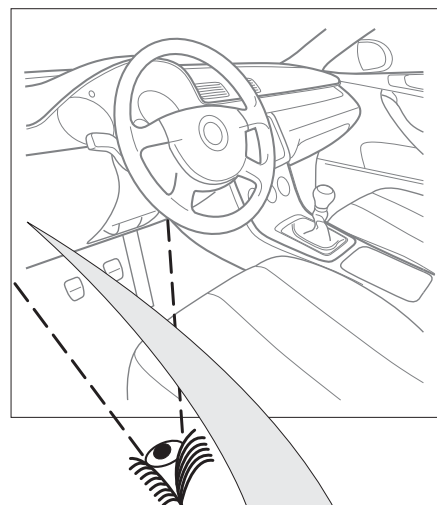
90270340

→ 07/10

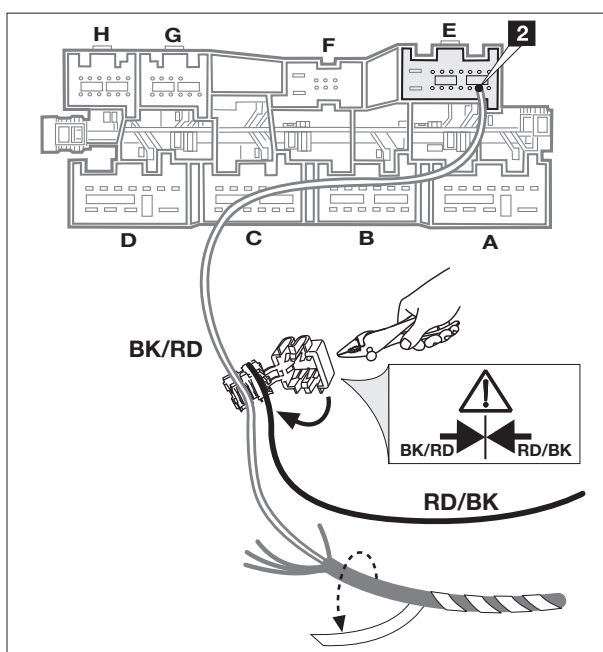


Dôležitě!
Dbať na pokyny
z obrázku 1!

Uwaga!
Zwrócić szczególną
uwagę pokazane
czynności na obrazku 1



CAN-Data Wire OR/BR
OR/GN



Modul palubnej sieci w pozycji "E"
Puzdierko 16-półówé (BK)
Otvor 2

Modul w pozycji "E"
16 pinowa obudowa (BK)
otwór 2

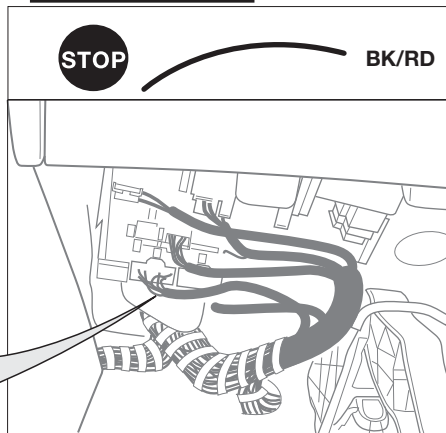
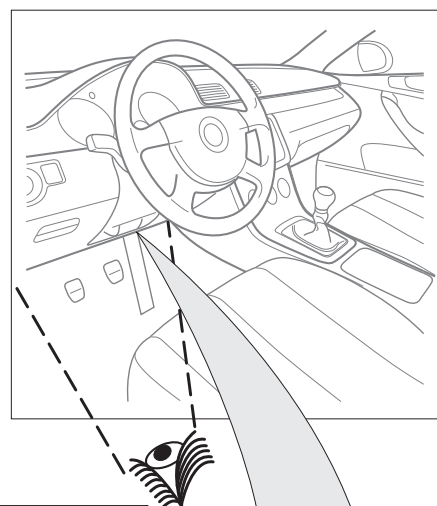
90270341

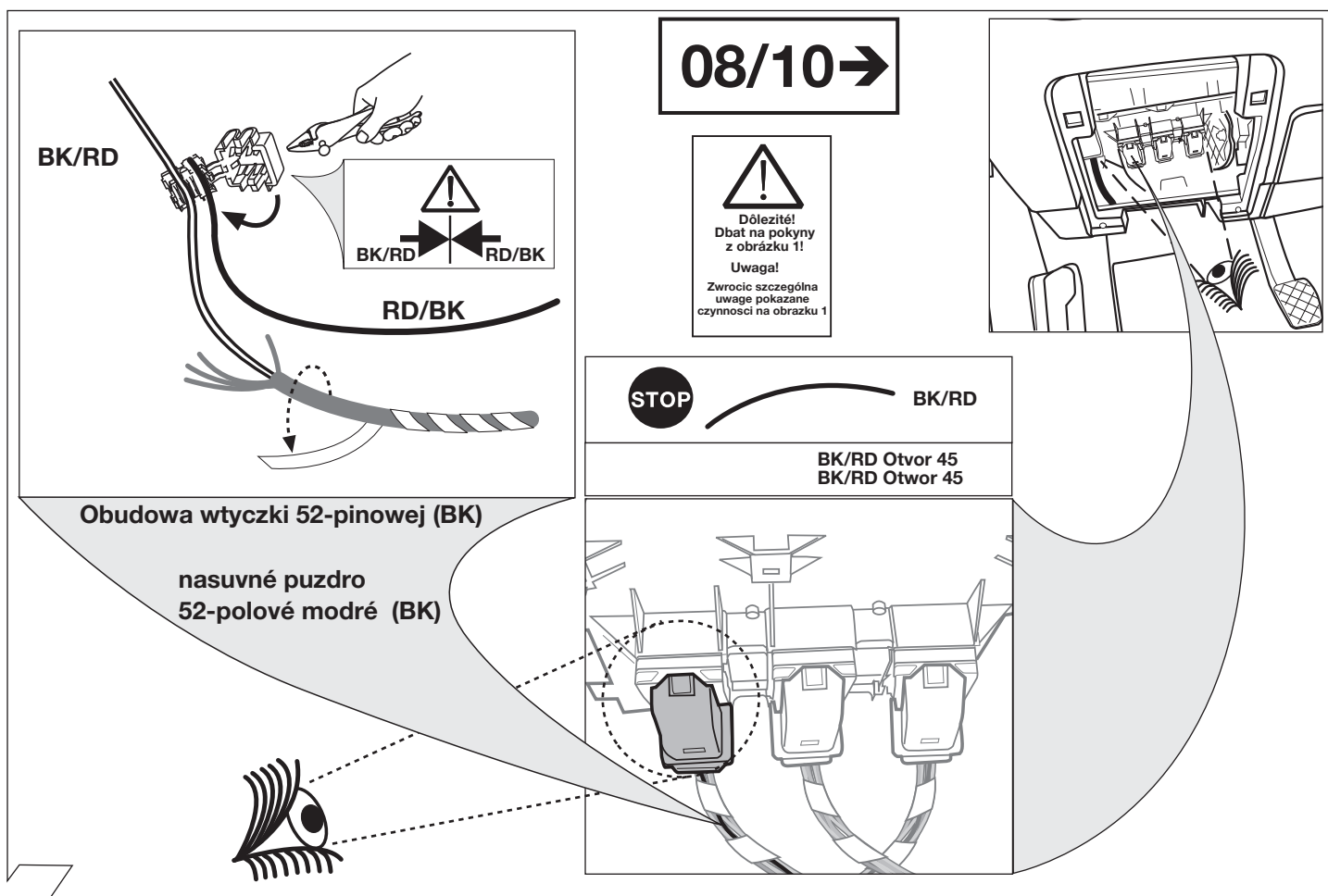
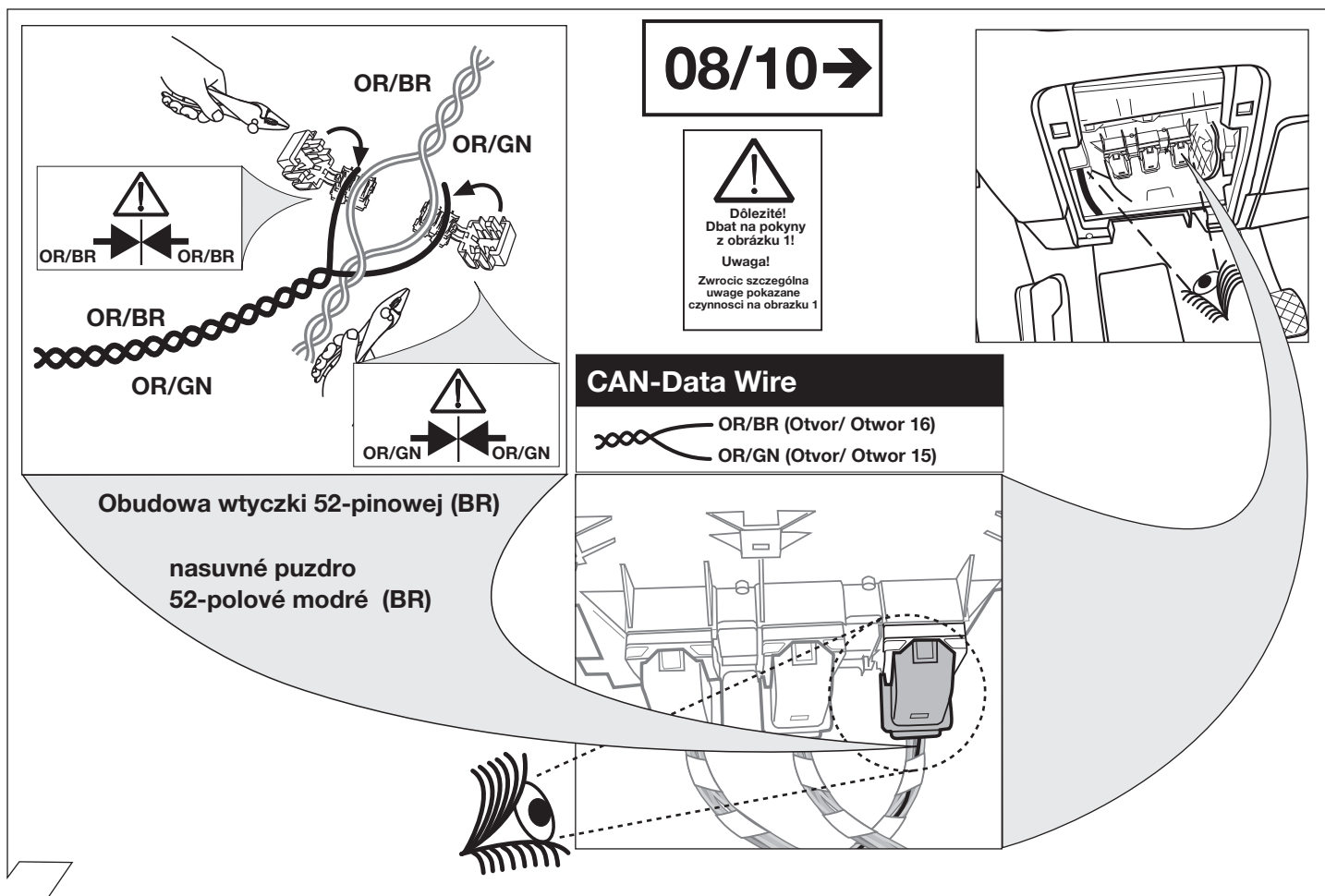
→ 07/10

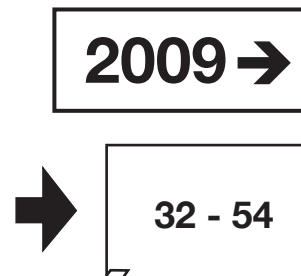
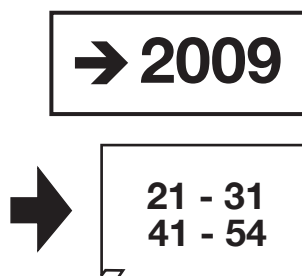
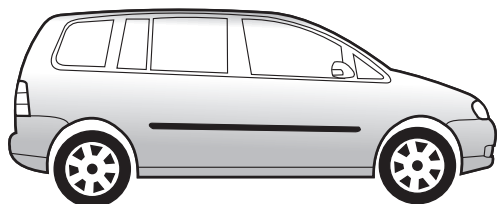


Dôležitě!
Dbať na pokyny
z obrázku 1!

Uwaga!
Zwrócić szczególną
uwagę pokazane
czynności na obrazku 1



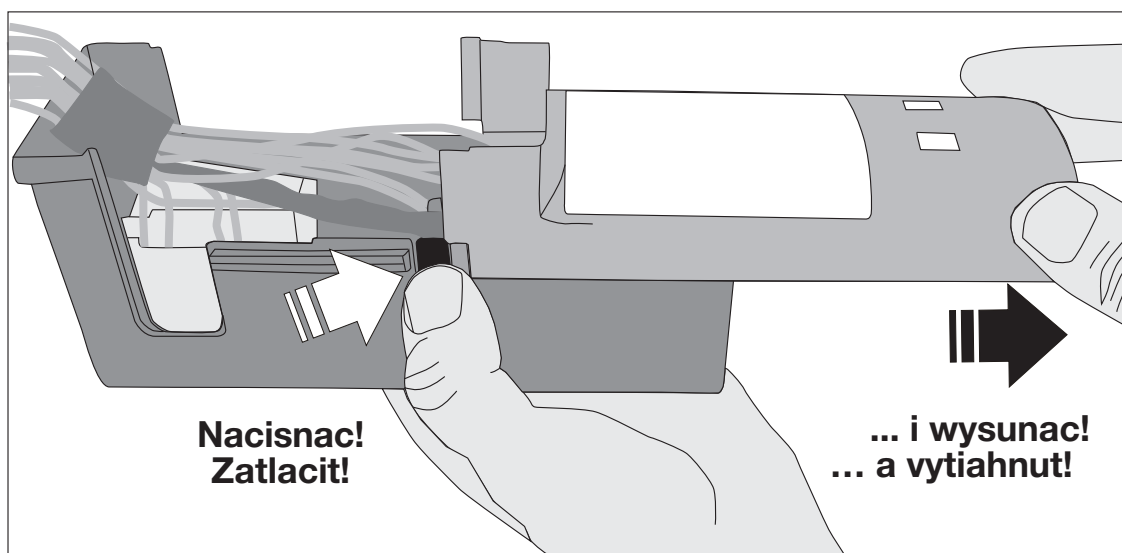




20

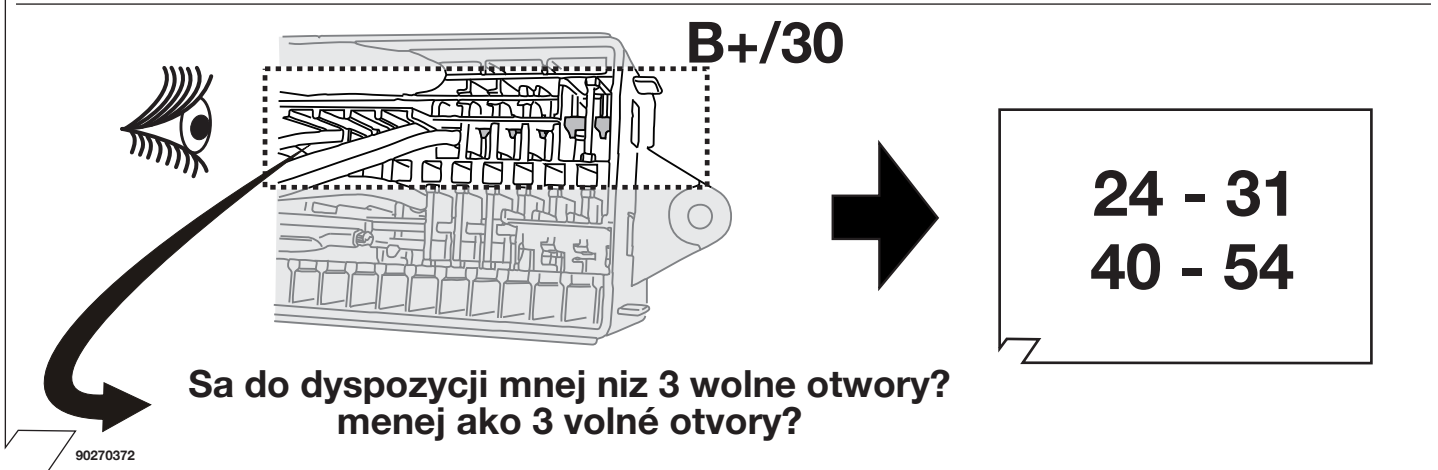
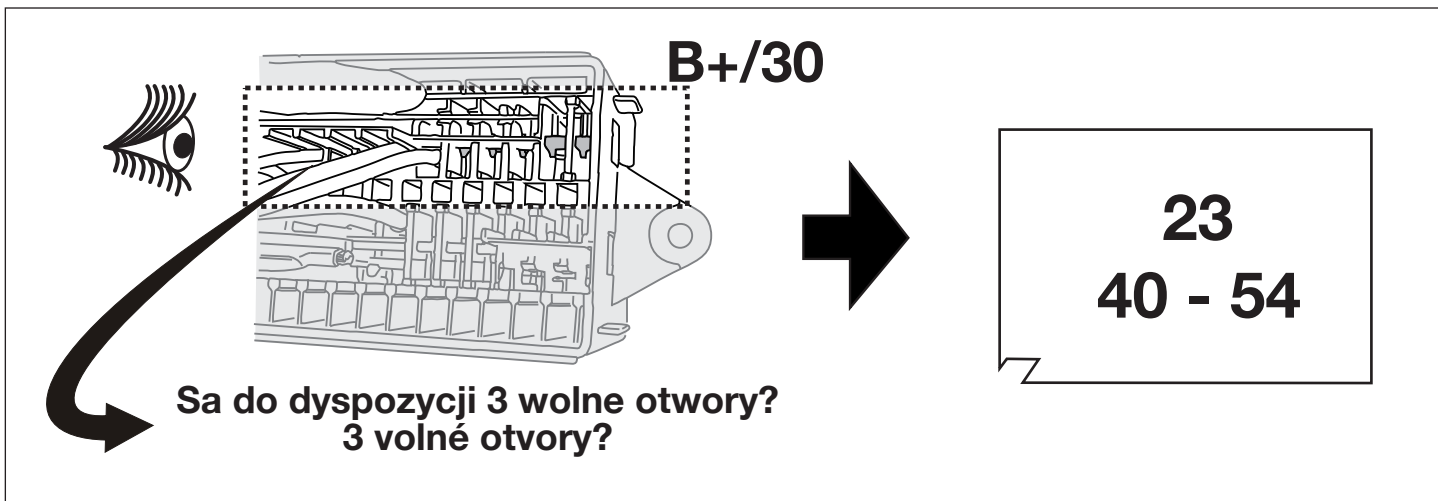
→ 2009

**Zdjac pokrywe z skrzynki bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine odobrat!**

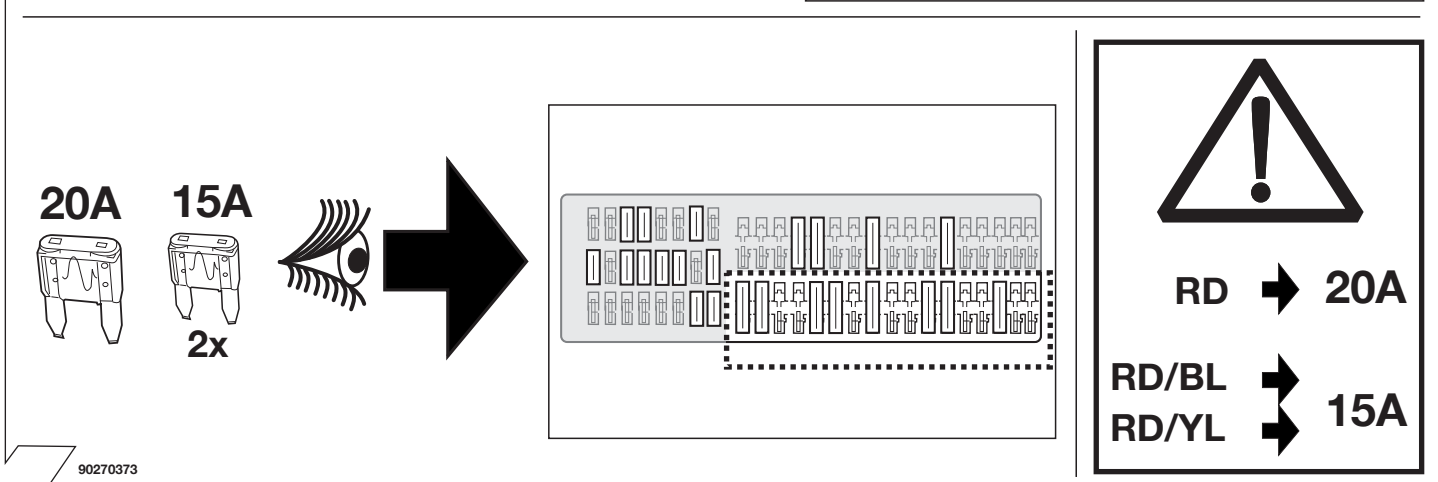
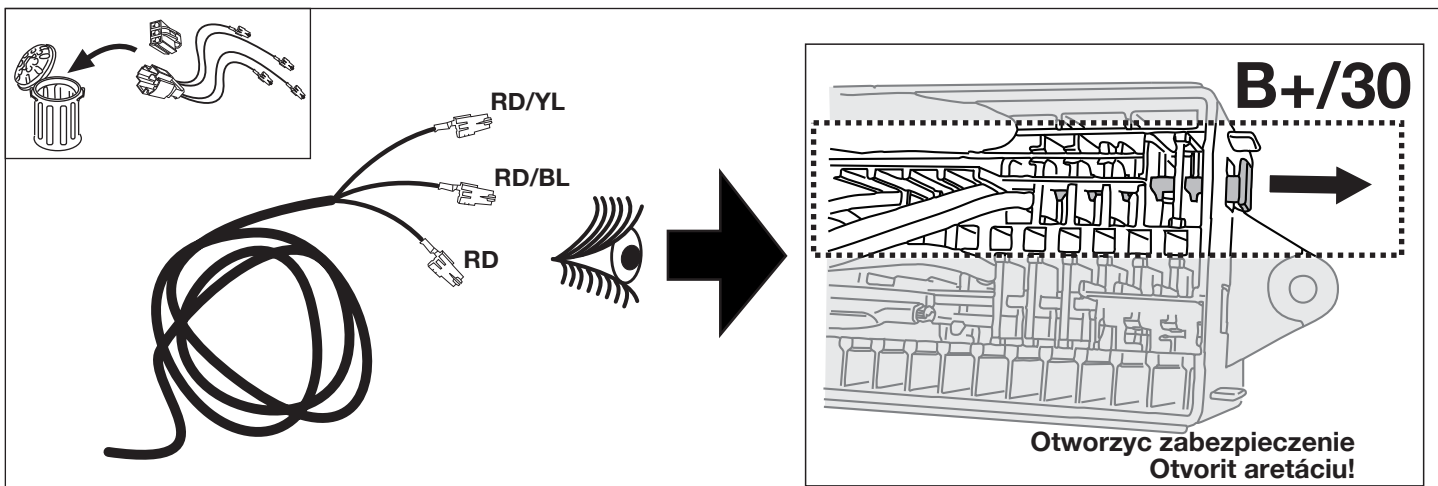


90220104

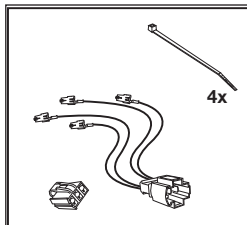
21



22



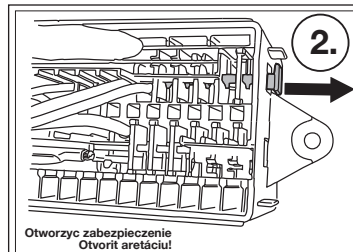
23



Dodatkowa wiązka
Doplnkowa sada
Part No. 22270505



24



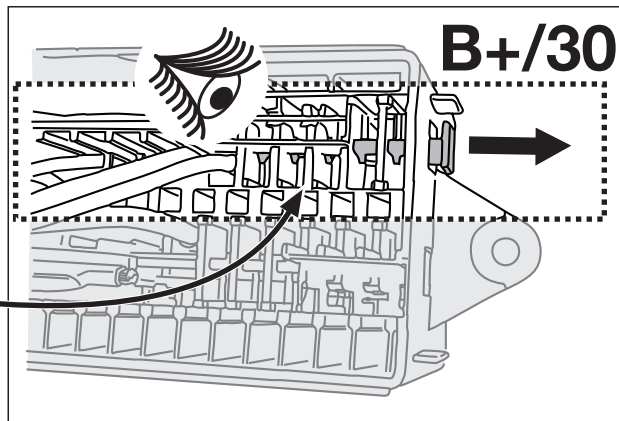
Otworzyć zabezpieczenie
Otworzyć aretację!

Otvory/Otworky 51+52

25

Volne miesto na nasunutie
vyuzit pre vodice RD!
(Trvale plus zasuvka privesu)

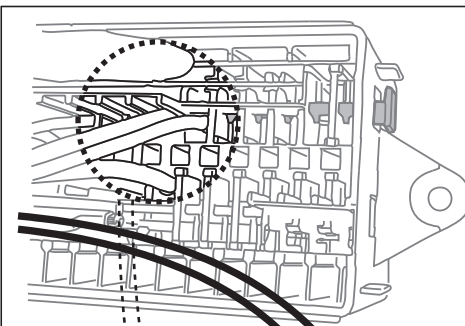
Wolne miejsce uzyc do
wsunięcia przewodu RD!
(Stały prąd)



B+/30

90270374

26

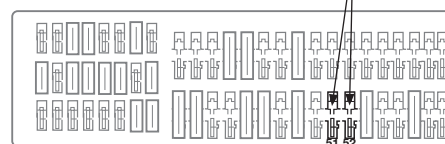


2.

Pojedyncze przewody
wyciągnąć z otworu
51+52!

Vyberte vodice z otvorov
51+52!

1.



Otvory/Otworky 51+52

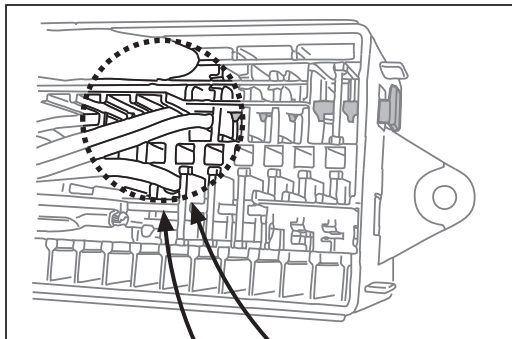
Pojedynczy przewód z otworu 51
Vodic z otvoru 51

3.

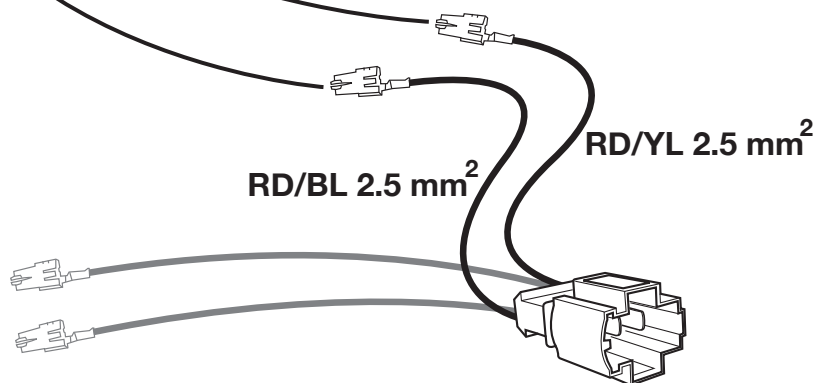
Pojedynczy przewód z otworu 52
Vodic z otvoru 52

90270376

27

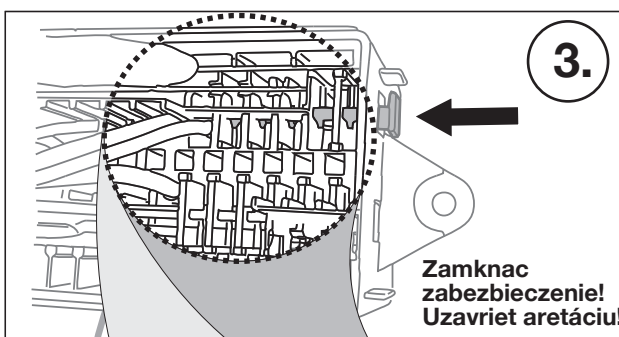


	RD/YL 2.5 mm ² ➔	Otvor/Otwor 52
	RD/BL 2.5 mm ² ➔	Otvor/Otwor 51



90270377

28



3.

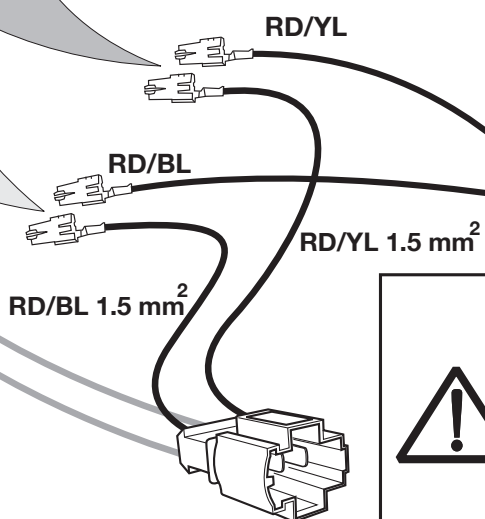


Najst neosadené pozície!

Wyszukac wolne
miejsce (otwory)!



1.

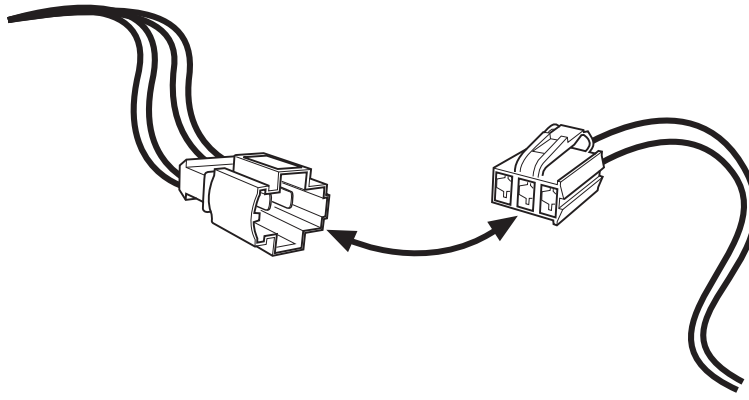


2.

	RD/YL 1.5 mm ² ➔	Osadiť otvory vodičmi rovnakej farby! Wsunac do wolnych otworów według kolorów!
	RD/BL 1.5 mm ² ➔	Osadiť otvory vodičmi rovnakej farby! Wsunac do wolnych otworów według kolorów!

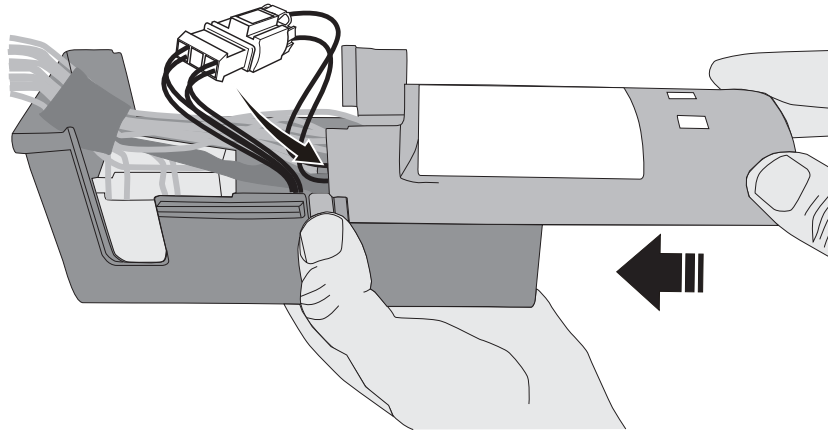
90270378

29



90270379

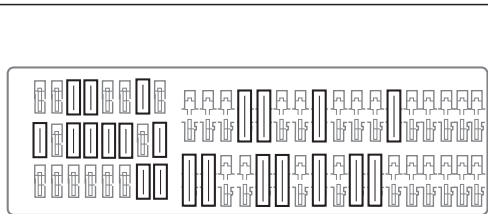
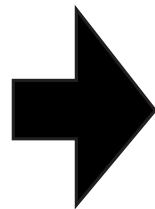
30



90270380

31

20A
15A
2x



51 + 52



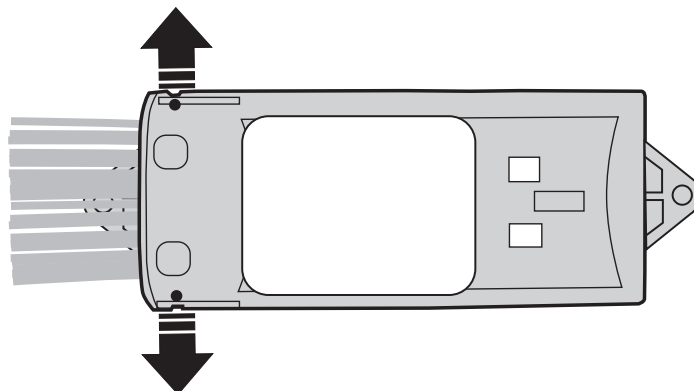
RD → 20A

RD/BL ↔ 15A
RD/YL ↔ 15A

90270381

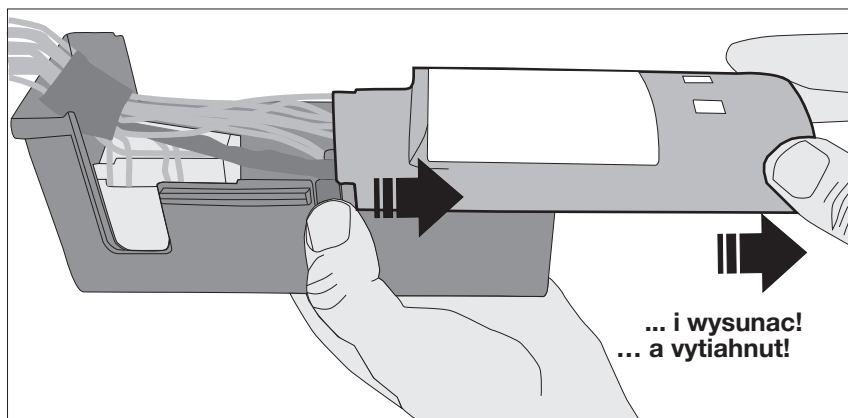
32

2009 →

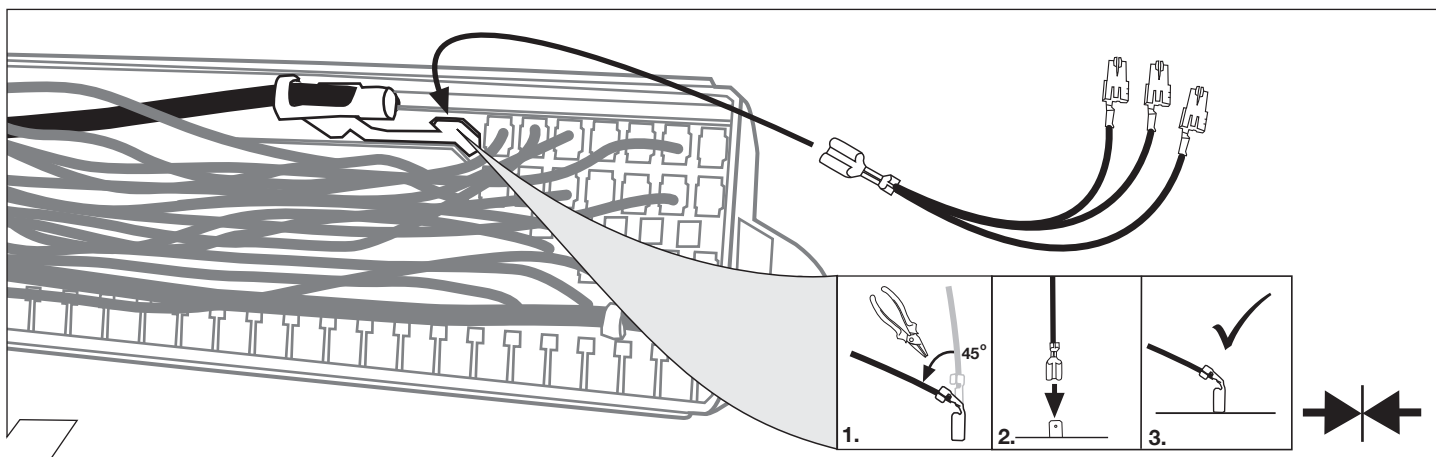


33

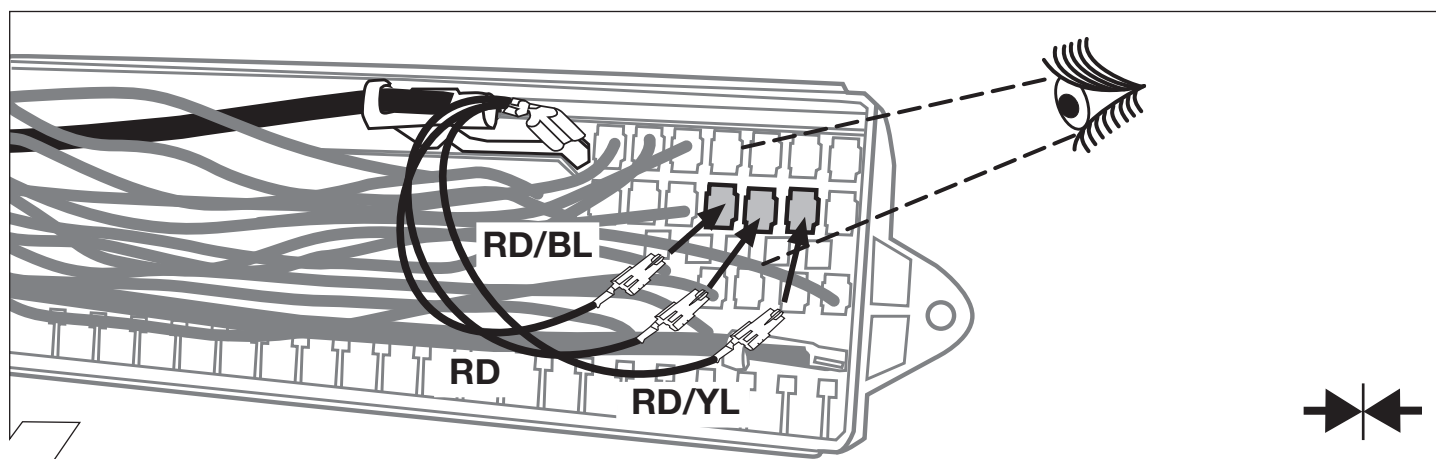
Zdjac pokrywe z skrzynki bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine odobrat!



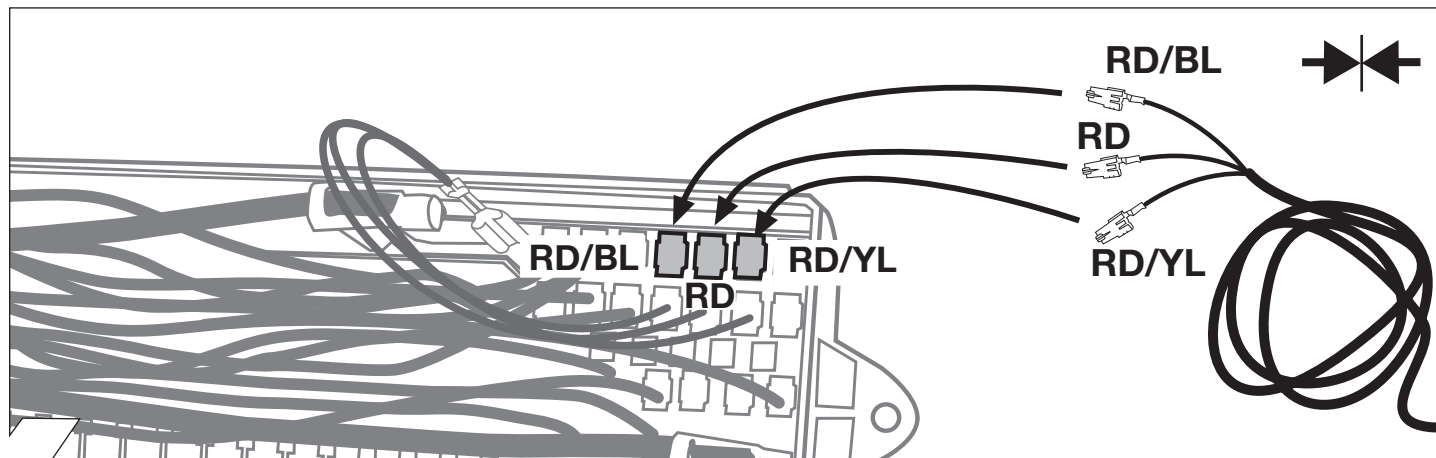
34



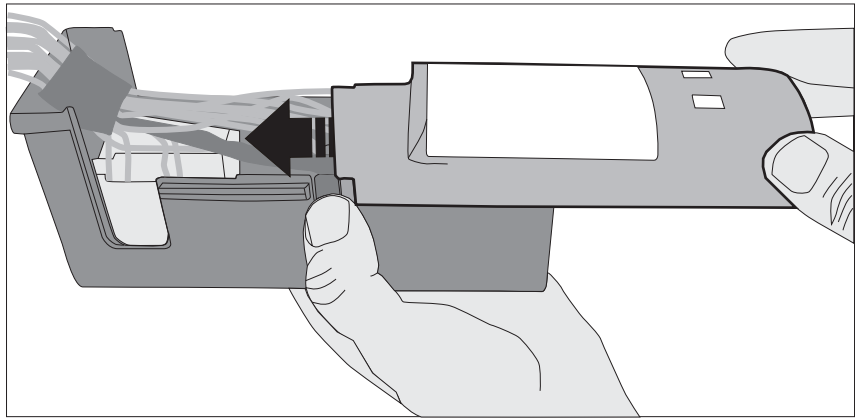
35



36

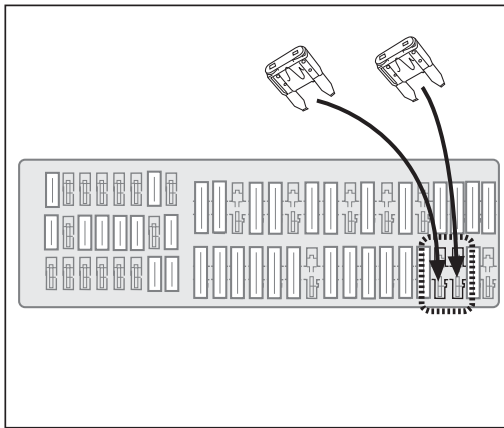
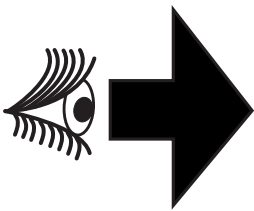


37



38

20A **15A**
2x



RD → 20A

RD/YL → 15A

RD/BL → 15A

39



POS.



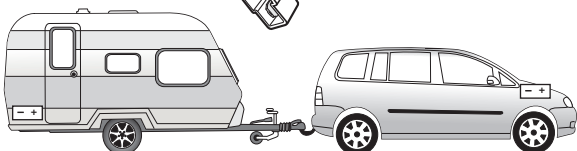
90270325

40

	POS.
RD/YL 15A	
RD/BL 15A	
RD 20A	

OPTIONAL

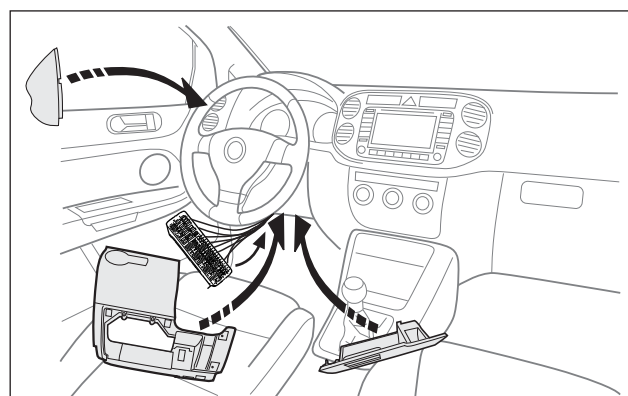
YL/BR
YL



Dodatkowa wiązka / Doplnková sada

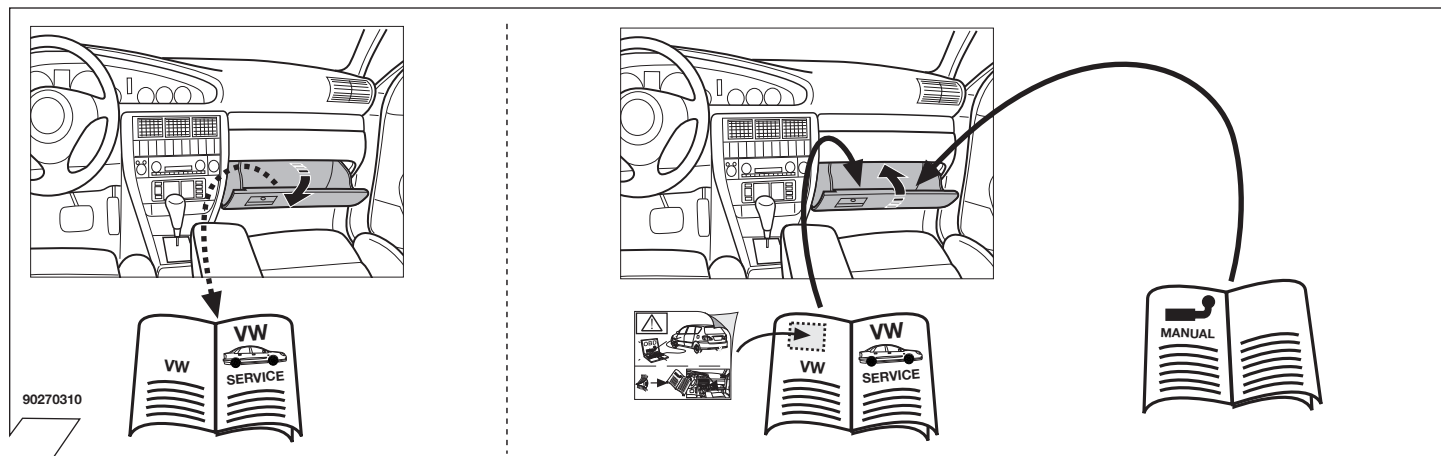
- Prosim opytajte sa Vasho predajcu!
- Prosze o zapytanie swojego sprzedawcy!

41

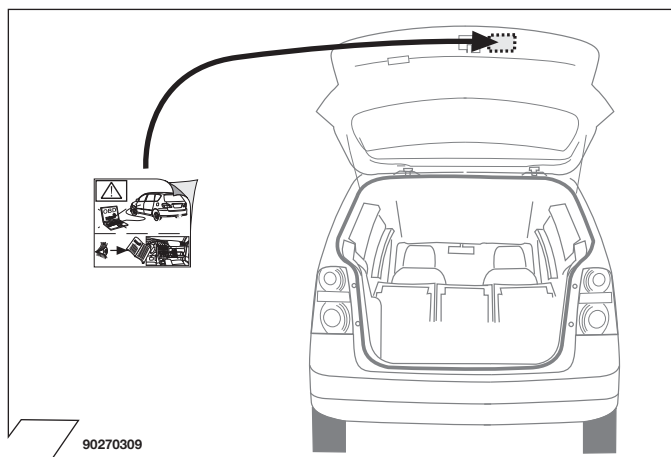


90270295

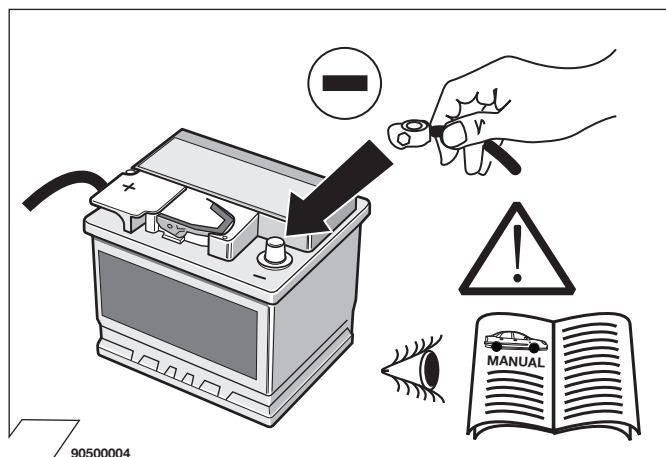
42



43



44



45



Nasledujúce funkcie osvetlenia prívěsu nie sú podporované pri všetkých ťaháčoch so spínaním denného svetla počas jazdy:

- koncové (zadné) svetla
- obrysové svetla
- osvetlenie SPZ

K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté parkovacie svetlo alebo tlmené svetlo.



Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!



Następujące funkcje oświetlenia przyczepy nie są wspomagane we wszystkich ciągnikach z układem przeciążania wiatu do jazdy w dzień:

- światła pozycyjne (tyłne)
- światła obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone postojowe lub pozycyjne.



The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

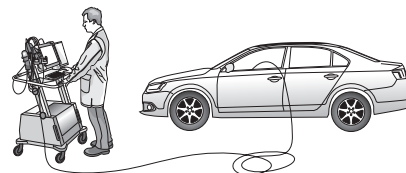
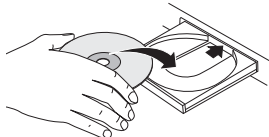
- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!

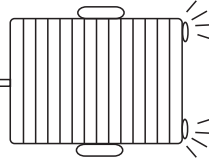
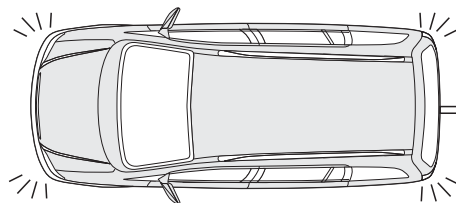
46



Kódovanie riadiaceho modulu
Aktywacja modulu sterujacego
Codierung Steuergerät
Code Control unit

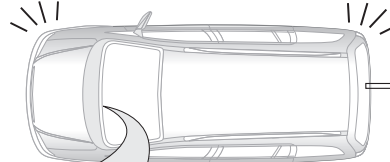
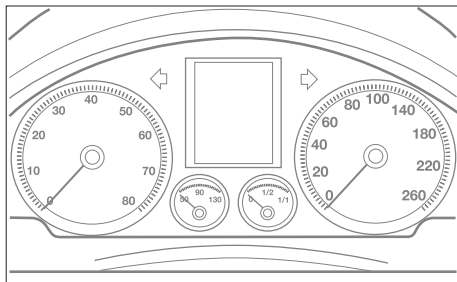


47



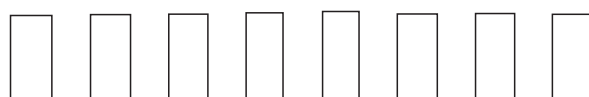
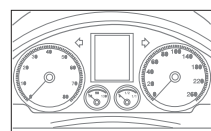
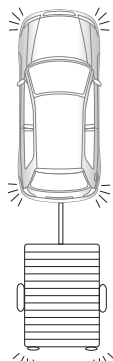
90500507

48



90270343

49



90500748



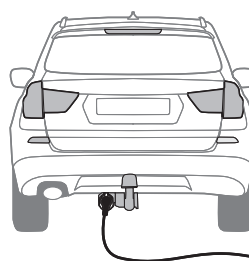
50

OPCJA/MOZNOST

Simulator privesu
pre 7- a 13-pol. zasuvky.

Symulacja przyczepy
dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

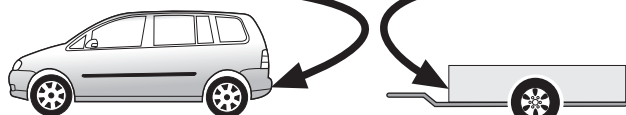
Art.
50400516



51

Opcja: Redukcja
Volitel'né: adaptér

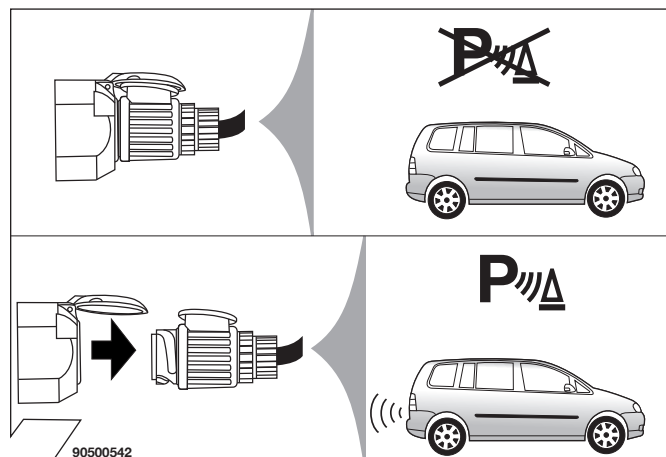
13-pinowa 7-pinowa



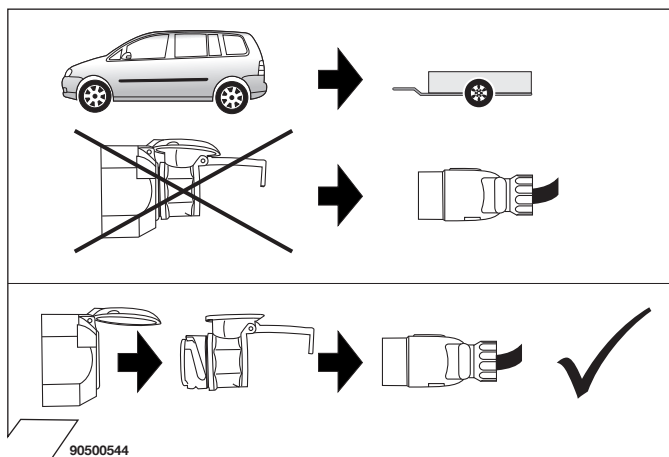
→ Prosim opytajte sa Vasho predajcu!

→ Proszę o zapytanie swojego sprzedawcy!

52



53



54

Vysvetlivky k symbolom	Objasnienia symboli	ERKLÄRUNG SYMBOLE	SYMBOL EXPLANATION
(SK)	(PL)	(D)	(GB)
	ľavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdné svetlá (54)	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Smerové svetlo ľavé	Kierunkowskaz lewy	turn signal indicator left
	Smerové svetlo pravé	Kierunkowskaz prawy	turn signal indicator right
	Hmlové svetlo(á)	przeciwniegielne światło	rear fog light(s)
	Spätné svetlo (á)	światło wsteczne	reversing light(s)
	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	staly plus/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	Nabijací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	przewód ładujący/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	Príves/rozpoznanie prívesu	przyczepa/rozpoznanie przyczepy	trailer / trailer recognition
	Trvalé plus/stály privod prúdu	staly plus/stale napięcie	Permanent current power supply
	Kostrá (31)	masa 31	Ground or Earth (31)
	Pólová svorka batérie - minus	klema baterii - minus	ground connection battery terminal lug
	Pólová svorka batérie - plus	klema baterii - plus	positive connection battery terminal lug
	Poistka/Vykon poistky 20 Ampère	Bezpiecznik/ amperaz 20A	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalovac/doplnková zásuvka	Zapalniczka/ gniazdo uzupełniające	cigarette lighter / accessory socket
	Reproduktor/húkačka	klakson	loudspeaker / buzzer
	Parkovací senzor	czujnik(sensor) parkowania	park distance control
	Prepínac/zdroj funkcie	Przelicznik	switch / source of function
	Spojít	polczyc	Connect together
	Rozpojít	rozlaczyc	disconnect
	Sledovat/vid. ďalšie informácie	sledzić/ patrz następne informacje	Look at / see further information
	Sledovat vybranú oblasť	sledzić/wybrana część	look carefully at selected area
	Nachádzajúci sa/osadený/v poriadku	znajdujący się/w porządku	Present / Occupied / OK
	Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku	nie znajdujący się/ nie w porządku	Not present / Not occupied / not OK
	Nalavo	na lewo	left
	Napravo	na prawo	right
	Zvuková signalizácia	dźwiękowa sygnalizacja	acoustic indication
	Pozor/dôležitá informácia	Uwaga/ ważna informacja	attention / important advice